CONSEIL DE L'EUROPE
COUNCIL OF EUROPE

Strasbourg, le 27 janvier 1977

Confidential
CDH (77) 3
Bilingue

COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME
EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS

Travaux préparatoires de l'article 3
de la Convention européenne des Droits de l'Homme

Preparatory work on Article 3
of the European Convention on Human Rights

Document d'information
rédigé par le Greffe

Information document
prepared by the Registry

Abréviations :

T.P. = Recueil des Travaux Préparatoires (Nijhoff, La Haye, 1975 et 1976) (1)
Rec. = Recueil des Travaux Préparatoires (Doc. H (61) 4)
C.R. = Compte rendu des débats de l'Assemblée Consultative
Doc. Ass. = Documents de séance de l'Assemblée Consultative
Or. fr., or. angl. = Texte original rédigé en français ou en anglais, selon le cas.

Abbreviations :

TP = Collected Edition of the "Travaux Préparatoires" (Nijhoff, The Hague, 1975 and 1976) (1)
Coll.ed. = Collected Edition of the "Travaux préparatoires" (doc. H (61) 4)
Rep. = Reports of the debates of the Consultative Assembly
Ass. Doc. = Working papers of the Consultative Assembly
Or. Eng., Or. Fr. = Document originally drafted in English or in French, as the case may be.

---

(1) Ce recueil (imprimé), dont il n'existe encore que les trois premiers volumes, couvre une période s'achevant le 10 mars 1950 (deuxième réunion du Comité d'experts).

This edition (printed), of which as yet only three volumes have been published, covers a period ending on 10 March 1950 (second meeting of the Committee of Experts).

48.332
06.3

I. PRESENT TEXT

Article 3 of the European Convention on Human Rights is worded as follows:

"No one shall be subjected to torture or to inhuman or degrading treatment or punishment."

II. UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS (1)

Article 5 of the Universal Declaration of Human Rights, adopted on 10 December 1948 by the United Nations General Assembly reads:

"No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment." (2)

III. DRAFTS OF THE EUROPEAN MOVEMENT (3)

1. Recommendation adopted by the International Council of the European Movement at its meeting at Brussels in February 1949

"... List of Human Rights to be assured by the European Court (submitted as a basis for consideration):

1. Security of life and limb.
..." (Doc. Inf/2/E, p. 3). (4)

2. Draft European Convention on Human Rights submitted by the European Movement to the Committee of Ministers of the Council of Europe in July 1949

(Explanatory memorandum)

"In a number of European States the rights of sovereignty are being used to justify ... torture ..." (Doc. INF/5/E/R, p. 3).

(Text)

Article 1

"Every State a party to this Convention shall guarantee to all persons within its territory (5) the following rights:

(a) Security of life and limb.
..." (TP, I, p. 296; or Doc. INF/5/E/R, p. 6).

./.

(1) Quoted here because the Consultative Assembly of the Council of Europe was considerably influenced by its provisions when drafting its Recommendation No. 38 of 8 September 1949 (see below para. IV-4, p. 3).
(2) When voting article by article took place, this provision was unanimously adopted (see United Nations Yearbook on Human Rights, 1948, p. 465).
(3) Quoted here because the Consultative Assembly of the Council of Europe was considerably influenced by these drafts when drafting its Recommendation No. 38 of 8 September 1949. In this connection, see in particular TP, I, p. 50, or Rep., 1949, II, p. 410.
(4) Unofficial translation by the Registry: the English text of these recommendations is no longer available.
(5) Doc. INF/5/E unrevised: "within its metropolitan territory". (Translation by the Registry from the French-original English document not available).

I. TEXTE ACTUEL

L'article 3 de la Convention européenne des Droits de l'Homme est ainsi libellé :

"Nul ne peut être soumis à la torture ni à des peines ou traitements inhumains ou dégradants."

II. DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME (1)

Aux termes de l'article 5 de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme, approuvée le 10 décembre 1948 par l'Assemblée Générale des Nations Unies,

"Nul ne sera soumis à la torture, ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants." (2)

III. PROJETS DU MOUVEMENT EUROPEEN (3)

1. Recommandations adoptées par le Conseil international du Mouvement Européen lors de sa réunion de février 1949 à Bruxelles

"(...) Liste des Droits de l'Homme à protéger par la Cour européenne (présentée comme base d'étude) :

1. La sécurité de toute la personne.
....." (Doc. Inf/2/F, p. 3).

2. Projet de Convention européenne des Droits de l'Homme présenté par le Mouvement Européen au Comité des Ministres du Conseil de l'Europe en juillet 1949

(Exposé des motifs)

"Dans plusieurs Etats d'Europe, le droit de souveraineté est utilisé pour justifier (...) la torture (...)." (Doc. INF/5/F/R, p. 3)

(Texte)

Article 1

"Tout Etat partie à cette Convention garantira à toute personne sur son territoire (4) les droits ci-dessous :

a) La sûreté de sa personne.

(...)." (T.P., I, p. 297, ou Doc. INF/5/F/R, p. 7)

./.

(1) Citée ici en raison du fait que l'Assemblée Consultative du Conseil de l'Europe s'en inspira dans une large mesure lorsqu'elle élabora sa recommandation n° 38 du 8 septembre 1949 (cf. infra, paragraphe IV-4, page 3).
(2) Lors du vote article par article, cette disposition fut adoptée à l'unanimité (cf. l'Annuaire des Droits de l'Homme des Nations Unies, 1948, p. 535).
(3) Cités ici en raison du fait que l'Assemblée Consultative du Conseil de l'Europe s'en inspira dans une large mesure en élaborant sa recommandation n° 38 du 8 septembre 1949. A ce sujet, voir notamment T.P., I, p. 51, ou C.R., 1949, II, p. 411.
(4) Doc. INF/5/F (non révisé) : "sur son territoire métropolitain".

IV. FIRST SESSION OF THE CONSULTATIVE ASSEMBLY OF THE COUNCIL OF EUROPE (August-September 1949)

1. Plenary sitting on 19 August 1949

(a) Mr. Teitgen (France) (Translation) (giving a list of the rights and freedoms which might be guaranteed by the Convention):" ... security of person ..." (TP, I, p. 46; or Rep., 1949, II, p. 408)

(b) Mr. Cingolani (Italy) (Translation):

"We have all been compelled to bear unbelievable encroachments on our rights: the loss of security of person ..." (TP, I, p. 62; or Rep., 1949, II, p. 418)

(c) Mr. Jaquet (France)(Translation):

"...

What are these rights which it is our duty, today, to affirm?

...

All have an equal right to ... personal safety.

..."

(TP, I, p. 134; or Rep., 1949, II, p. 458)

(d) Mr. MacEntee (Ireland):

"It is a pitiable commentary on our boasted progress that in our generation it should be necessary to declare that everyone has the right of ... security of person ...

... This Universal Declaration of Human Rights contains 30 Articles. ... Articles 3 to 12 (1) we must all accept without reservation ...". (TP, I, pp. 140-142; or Rep., 1949, II, p. 462).

2. Committee on Legal and Administrative Questions (2) - List of questions proposed in a letter by Mr. Teitgen on 22nd August 1949 for examination by the Committee (3)

"... Should the list of liberties collectively guaranteed, subject to the internal law of each country, include:

(a) security of the person?

..."

(TP, I, p. 160; or Doc. A 14 - or. fr.)

./.

---

(1) i.e. including Article 5 reproduced supra, p. 1.
(2) Hereinafter referred to as the "Legal Committee", according to its present title. At the end of the general debate on 19 August 1949, the Consultative Assembly referred the question of human rights to the Legal Committee.
(3) Mr. Teitgen had been appointed rapporteur.

IV. PREMIERE SESSION DE L'ASSEMBLEE CONSULTATIVE DU CONSEIL DE L'EUROPE

(août-septembre 1949)

1. Séance plénière du 19 août 1949

a) M. Teitgen (France) (donnant la liste des droits et libertés que la Convention projetée pourrait garantir) : "(...) la sûreté de la personne (...)" (T.P., I, p. 47, ou C.R., 1949, II, p. 409)

b) M. Cingolani (Italie) :

"Nous avons tous été obligés de supporter des violations incroyables de nos droits, allant de la perte de la sécurité personnelle (...)". (T.P., I, p. 63, ou C.R., 1949, II, p. 419)

c) M. Jaquet (France) :

"(...)

Quels sont donc ces droits que nous avons aujourd'hui le devoir d'affirmer ?

(...)

Tous ont un égal droit (...) à la sûreté de leur personne.

(...)"

(T.P., I, p. 135, ou C.R., 1949, II, p. 459)

d) M. MacEntee (Irlande) (traduction) :

"C'est un bien piètre commentaire du progrès dont nous nous réclamons que de devoir affirmer au cours de notre siècle que chacun a droit à la (...) sûreté de sa personne (...).

(...) La Déclaration universelle des Droits de l'Homme contient 30 articles. (...) Les articles (...) 3 à 12 (1) (...) doivent être acceptés sans réserves par nous tous."

(T.P., I, pp. 141-143, ou C.R., 1949, II, p. 463)

2. Commission des questions juridiques et administratives (2) - Liste de questions proposées par M. Teitgen, par une lettre du 22 août 1949, à l'examen de la Commission

"(...) La liste des libertés garanties collectivement dans les conditions du droit interne de chaque pays doit-elle comprendre :

a) la sûreté de la personne ?"

(...)

(T.P., I, p. 161, ou Doc. A 14 - or. fr.)

./.

(1) Y compris par conséquent l'article 5, reproduit à la page 1 ci-dessus.

3. Legal Committee - Proposals presented by Mr. Teitgen, Rapporteur (29 August 1949)

"The Convention and procedure to be determined by the Committee (1) later will guarantee to all persons residing within the metropolitan territory of a member State the fundamental rights and freedoms enumerated below:

Security of person, in accordance with Articles 3, 5 (2) and 8 of the Universal Declaration of Human Rights adopted by the United Nations General Assembly.

..."

(TP, I, pp. 166-168; or Doc. A 116)

4. Legal Committee - Minutes of the Sitting on 29 August 1949

"The Committee deliberated.

(1) Resolved that the safety of the person, as laid down in Articles 3, 5 and 8 of the Universal Declaration on Human Rights approved by the General Assembly of the United Nations (Mr. Teitgen)".

(TP, I, p. 172; or Doc. A, 142 pp. 1-2)

5. Draft report of the Legal Committee to the Consultative Assembly (undated)

Article 2 of the draft Recommendation

"All member States, signatories to the Convention, shall bind themselves to ensure to all persons residing within their territories:

(1) Security of person, in accordance with Articles 3, 5 and 8 of the Declaration of the United Nations;

..."

(TP, I, p. 206; or Doc. A 290, p. 10)

6. Report of the Legal Committee to the Consultative Assembly (5 September 1949)

Article 2 of the draft Recommendation (3)

"In this Convention, the Member States shall undertake to ensure to all persons residing within their territories:

./.

(1) i.e. the Legal Committee.
(2) Article 5 of the Universal Declaration is reproduced at p. 1, supra and corresponds to Article 3 of the European Convention. Articles 3 and 8 correspond to Articles 2, 5 and 13 of the European Convention.

(3) Cf. IV-5 supra. The changes in the text have been underlined.

3. Commission juridique - Propositions présentées par M. Teitgen, rapporteur (29 août 1949)

"La Convention et la procédure dont le Comité (1) déterminera ultérieurement les modalités garantiront à toutes personnes résidant sur le territoire métropolitain d'un Etat membre les libertés et droits fondamentaux énumérés ci-dessous :

La sûreté de sa personne, conformément aux articles 3, 5 (2) et 8 de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme approuvée par l'Assemblée Générale des Nations Unies.

..."

(T.P., I, pp. 167-169, ou Doc. A 116)

4. Commission juridique - Procès-verbal de la séance du 29 août 1949

"La Commission, après en avoir délibéré, approuve le premier paragraphe d'après lequel toute personne résidant sur le territoire métropolitain d'un Etat membre se verra garantir :

1) la sûreté de sa personne, conformément aux articles 3, 5 et 8 de la Déclaration des Droits de l'Homme approuvée par l'Assemblée Générale des Nations Unies (M. Teitgen)."

(T.P., I, p. 173, ou Doc. A 142, pp. 1-2)

5. Projet de rapport de la Commission juridique à l'Assemblée Consultative (non daté)

Article 2 du projet de recommandation

"Les Etats membres signataires de la Convention, s'engageront à assurer à toute personne résidant sur leur territoire :

1) la sûreté de sa personne, conformément aux articles 3, 5 et 8 de la Déclaration des Nations Unies ;

..."

(T.P., I, p. 207, ou Doc. A. 290, p. 12)

6. Rapport de la Commission juridique à l'Assemblée Consultative (5 septembre 1949)

Article 2 du projet de recommandation (3)

"Dans la Convention, les Etats Membres s'engageront à assurer à toute personne, résidant sur leur territoire :

./.

(1) C'est-à-dire la Commission juridique.
(2) L'article 5 de la Déclaration Universelle se trouve reproduit à la page 1 ci-dessus et correspond à l'article 3 de la Convention européenne. Les articles 3 et 8 correspondent aux articles 2, 5 et 13 de la Convention européenne.
(3) Comp. le paragraphe IV-5 ci-dessus. La modification a été soulignée.

(1) Security of person, in accordance with Articles 3, 5 and 8 of the United Nations Declaration;

..."

(TP, I, p. 228; or Ass. Doc., 1949, No. 77, p. 204).

7. Plenary sitting of 7 September 1949

(a) Amendment proposed by Mr. Cocks (United Kingdom)

"Section I

Article 2, paragraph (1) at the end add:

'In particular no person shall be subjected to any form of mutilation or sterilisation, nor to any form of torture or beating. Nor shall he be forced to take drugs nor shall they be administered to him without his knowledge and consent. Nor shall he be subjected to imprisonment with such an excess of light, darkness, noise or silence as to cause mental suffering'."

(TP, I, p. 252; or Ass. Doc., 1949, No. 90, p. 235)

(b) Amendment proposed by Mr. Cocks (United Kingdom)

"Section I

Article 1, to add:

'The Consultative Assembly takes this opportunity of declaring that all forms of physical torture, whether inflicted by the police, military authorities, members of private organisations or any other persons are inconsistent with civilised society, are offences against Heaven and Humanity and must be prohibited.

They declare that this prohibition must be absolute and that torture cannot be permitted by any purpose whatsoever, neither by extracting evidence for saving nor even for the safety of the State.

They believe that it would be better even for Society to perish than for it to permit this relic of Barbarism to remain.'"

(TP, I, pp. 252-254; or Ass. Doc., 1949, No. 91, p.236)

(c) Mr. Teitgen (France), presenting the Report of the Legal Committee orally (Translation).

"... the Committee has drawn up the list of rights and freedoms which are to be covered by the collective guarantee. This list appears in Article 2 of the draft Resolution which is submitted to you.

Here are the rights and freedoms included in this list: security of person; ..."

(TP, I, p. 268; or Rep., 1949, IV, p. 1144).

./.

1) La sûreté de sa personne, conformément aux articles 3, 5 et 8 de la Déclaration des Nations Unies ;

..."

(T.P., I, p. 229, ou Doc. Ass., 1949, n° 77, p. 204)

7. Séance plénière du 7 septembre 1949

a) Amendement présenté par M. Cocks (Royaume-Uni)

"Titre I

Article 2. Compléter le paragraphe I par les dispositions suivantes :

'En particulier personne ne doit être soumis à une forme quelconque de mutilation ou de stérilisation, ou à une forme quelconque de torture ou de châtiments corporels. Il est également défendu de contraindre quiconque d'absorber des drogues nocives ou de les lui administrer à son insu ou sans son consentement.

Personne ne doit non plus être soumis à un emprisonnement avec éclairage intensif, obscurité, bruit ou silence destinés à provoquer un état de souffrance mentale'."

(T.P., I, p. 253, ou Doc. Ass., 1949, n° 90, p. 235)

b) Amendement présenté par M. Cocks (Royaume-Uni)

"Titre I

Article premier. Compléter cet article par les dispositions suivantes :

'L'Assemblée Consultative saisit cette occasion pour déclarer que toutes formes de torture physique, qu'elles soient infligées par la police, les autorités militaires, ou par des membres d'organisations privées ou tout autre personne, sont incompatibles avec une société civilisée, sont des offenses faites au ciel et à l'humanité et doivent être prohibées.

Elle déclare que cette défense doit être absolue et que la torture ne peut être tolérée quel qu'en soit le but, qu'il soit d'arracher des aveux, de sauver une vie ou même pour des raisons de sécurité de l'Etat.

L'Assemblée croit que mieux vaudrait encore voir périr la société plutôt que de laisser subsister de tels vestiges de barbarie.'"

(T.P., I, pp. 253-255, ou Doc. Ass., 1949, n° 91, p. 236)

c) M. Teitgen (France), présentant verbalement le rapport de la Commission juridique :

"(...) La Commission a dressé la liste des droits et des libertés sur quoi porterait la garantie collective. Cette liste constitue l'article 2 du projet de résolution qui vous est soumis.

Voici les droits et les libertés qu'elle comprend : la sûreté de la personne (...)."

(T.P., I, p. 269, ou C.R., 1949, IV, p. 1145)

./.

8. Plenary sitting of 8 September 1949 (Discussion of each article of the draft Recommendation separately)

(a) Mr. Cocks (United Kingdom):

"... The object of this Amendment (1) is to give greater emphasis in this Report to the condemnation of torture, which is just mentioned, I think almost too casually, in Article 5 of the Annex (2). I feel that this Assembly, in its very first Session, should proclaim to the world in the most absolute and direct fashion, its condemnation of the terrible wave of barbarism and bestialism which has broken over our world during the last 30 years.

I was brought up as a child in England in the closing years of the 19th century. At that time, so near and yet so far away, the notion that any form of torture would ever be tolerated by the State would have been regarded by any educated person as being absolutely unthinkable. We were taught at that time that, in the greatest days in Athens, torture was condemned as an oriental depravity, and the sanctity of the human body was proclaimed and protected.

We were also told that although the Romans were less cultivated people and inflicted torture upon slaves and captives on certain occasions, later, under the influence of Hellenic thought, torture was condemned by the more progressive citizens of Rome. We were also told that it was not until the Dark Ages and the Middle Ages that torture became a common instrument of power and authority, when every castle and every prison had its torture chamber and the agonies of the rack and the thumbscrew, and in Scotland, the boot, were inflicted upon unfortunate people. Men and women were pressed to death, broken on the wheel or torn asunder by horses in the sight of thousands of people.

But we were told that these things had been done away with hundreds of years ago, that the world had become civilised, and that, with the development of civilisation, torture had disappeared. We used to go into the museums and see instruments of torture exhibited. We used to wonder how our ancestors could have been so cruel and so depraved.

The most terrible event in my lifetime in this century has been that torture and violence have returned - returned fortified by many discoveries of modern science - and that in some countries people are even becoming accustomed to it.

As Mr. Rolin said, this has happened step by step. First, we had sheer violence of the most brutal character. We had the Nazis stamping with their jackboots upon the faces of women and Jews. Then more ingenious forms of torture were applied. People had their toenails and their fingernails torn out, or they had their teeth drilled with holes and filled with acid. Cases occurred in Greece during the Nazi invasion of naked girls being placed on electric stoves and burnt in order to make them disclose the whereabouts of their friends. There was the deliberate infliction upon women of the bacteria of loathsome diseases. All kinds of ghastly mutilations were perpetrated upon thousands of men and women.

./.

(1) See para. IV-7 (b) supra, p. 4.

(2) The Annex to the report quoted the articles of the United Nations Declaration referred to in Article 2 of the draft.

8. Séance plénière du 8 septembre 1949 (discussion du projet de recommandation article par article)

a) M. Cocks (Royaume-Uni) (traduction) :

"(...) Mon amendement (1) tend à ce que ce rapport insiste plus nettement sur la condamnation de la torture, qui ne figure qu'à l'article 5 de l'annexe (2), un peu trop fortuitement, me semble-t-il. L'Assemblée devrait, selon moi, proclamer à la face du monde, dès cette première session, et de la façon la plus absolue et la plus directe, qu'elle condamne l'affreuse vague de barbarie et de bestialité qui a déferlé sur notre univers au cours des trente dernières années.

Mon enfance s'est passée en Angleterre dans les dernières années du XIXème siècle. A cette époque, si proche et si lointaine pourtant, toute personne cultivée aurait jugé absolument inconcevable que l'Etat pût tolérer une forme quelconque de torture. Au temps de la gloire d'Athènes, nous enseignait-on alors, la torture était condamnée et taxée de perversité orientale, et le caractère sacré de la personne humaine était proclamé et garanti.

Les Romains, nous disait-on aussi, bien que moins cultivés et ne manquant pas parfois de torturer leurs esclaves et leurs prisonniers, subirent par la suite l'influence de la pensée hellénique, et les citoyens de Rome les plus progressistes en vinrent à condamner la torture. Celle-ci, nous apprenait-on également, n'est devenue l'instrument ordinaire de la puissance et de l'autorité qu'avec le Haut Moyen-Age et le Moyen Age ; chaque château, chaque prison eut alors sa chambre de tortures, et de pauvres malheureux connurent les supplices du chevalet, des poucettes et, en Ecosse, de la "botte de fer". Des hommes, des femmes mouraient étouffés, étaient roués ou écartelés par des chevaux sous les yeux de milliers de spectateurs.

Mais on nous disait que tout cela avait disparu depuis des centaines d'années, que le monde était devenu civilisé et que le développement de la civilisation avait conduit à l'abolition de la torture. Nous allions dans les musées pour y voir exposés les instruments de torture. Nous nous demandions comment nos ancêtres avaient pu être aussi cruels et aussi pervers.

L'événement le plus pénible que j'ai connu dans ma vie a été le retour, au cours du siècle présent, de la torture et de la violence - renforcées encore par les nombreuses découvertes de la science moderne - et j'ai la douleur de constater que ces méthodes deviennent à nouveau familières aux peuples de certains pays.

Comme l'a dit M. Rolin, cette évolution a eu lieu graduellement. Nous avons eu d'abord la violence pure, la violence la plus brutale. Nous avons eu les Nazis, foulant de leurs bottes les visages de femmes et de juifs. Des formes de torture plus ingénieuses furent ensuite appliquées. On arrachait les ongles des orteils ou des doigts ; on perçait dans les dents des trous, que l'on remplissait d'acide. En Grèce, au cours de l'invasion nazie, des jeunes filles furent dénudées, placées sur des cuisinières électriques et brûlées, afin de leur faire avouer où se trouvaient leurs amis. Les bacilles de maladies horribles furent délibérément inoculés à des femmes. Des milliers d'hommes et de femmes subirent toutes sortes d'affreuses mutilations.

./.

---

(1) Cf. le paragraphe IV-7 b) ci-dessus, p. 4.
(2) L'annexe au rapport citait les articles de la Déclaration Universelle auxquels l'article 2 du projet se référait.

Perhaps today, in some countries of the world, similar crimes may still be perpetrated. There may be other countries, too, where they are not being perpetrated now but where it seems to me that people do not regard these offences with the horror with which they should be viewed by civilised people. There is a good deal of complacency.

I feel that this is the occasion when this Assembly should condemn in the most forthright and absolute fashion this retrogression into barbarism. I say that to take the straight beautiful bodies of men and women and to maim and mutilate them by torture is a crime against high heaven and the holy spirit of man. I say that it is a sin against the Holy Ghost for which there is no forgiveness. I declare that it is incompatible with civilisation.

Therefore, I ask this Assembly to announce to the whole world that torture is wholly evil and absolutely to be condemned and that no cause whatever - not even the life of a wife, a mother or a child, the safety of an army or the security of a State - can justify its use or existence. I say that if a State, in order to survive, must be built upon a torture chamber, then that State should perish. I do not believe in that necessity. It is the States which are built upon torture chambers which will perish, as Nazi Germany perished.

I am confident that Europe, clad in the shining robes of civilisation, treading under her feet this unclean and loathsome serpent, will not only live but will lead the world towards a higher future and a nobler destiny."

(TP, II, pp. 38-40; or Rep., 1949, IV, pp. 1178 and 1180)

(b) Sir David Maxwell-Fyfe (United Kingdom):

"...

It will be seen that Article 2 (1) speaks of the 'security of person' in accordance with Articles 3, 5 and 8 of the United Nations Declaration. Article 5 of the Annex states that 'no one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment'.

By the method which we have adopted, in drafting the Resolution, Mr. Cocks' point is covered. There is no doubt that those who join the ultimate Convention will undertake the cause which he has so movingly put before us; they will undertake that no one will be subjected to torture.

Although we are not drafting the ultimate form of the Convention, we are drafting the main lines which it will follow. If in this introductory paragraph we were to pick out one of the freedoms and include a special provision with regard to it, it would not only throw out of balance our whole draft but it might, by the inclusion of this serious point, make weaker and throw doubt upon the other points which are not specially mentioned.

./.

Il est possible qu'aujourd'hui encore des crimes identiques soient perpétrés dans certains pays du monde. Dans d'autres pays aussi, ces crimes, s'ils ne sont peut-être pas perpétrés à l'heure présente, ne sont toutefois pas considérés, me semble-t-il, avec l'horreur qu'ils devraient inspirer à des gens civilisés. Au contraire, l'on fait même preuve à leur égard d'une certaine complaisance.

Je crois que l'Assemblée devrait profiter de cette occasion pour condamner immédiatement, et de la façon la plus absolue, ce retour à la barbarie. Je déclare que s'emparer de beaux corps droits d'hommes et de femmes pour les mutiler et les estropier par la torture constitue un crime contre le ciel et contre l'esprit sacré de l'homme. Je déclare que c'est là un péché contre le Saint-Esprit, et qui ne saurait être pardonné. J'affirme que ces pratiques sont incompatibles avec la civilisation.

Je demande donc à l'Assemblée de proclamer à la face du monde que la torture est un mal absolu, qu'il faut condamner formellement, et qu'aucune cause - pas même la vie d'une épouse, d'une mère ou d'un enfant, pas même la sécurité d'une armée ou d'un Etat - ne saurait justifier son emploi. Si un Etat doit s'appuyer, pour survivre, sur la chambre de torture, il faut que cet Etat périsse. Je ne crois pas à la nécessité de la torture. Ce sont les Etats qui s'appuient sur les chambres de torture qui périront, comme a péri l'Allemagne nazie.

Je suis convaincu que l'Europe, parée des atours éclatants de la civilisation, foulant aux pieds ce serpent immonde et répugnant, parviendra non seulement à vivre, mais à conduire le monde vers un avenir plus grand et un destin plus noble."

(T.P., II, pp. 39-41, ou C.R., 1949, IV, pp. 1179 et 1181)

b) Sir David Maxwell-Fyfe (Royaume-Uni) (traduction) :

"(...)

L'on constatera que l'article 2 (1) parle de la 'sûreté de la personne, conformément aux articles 3, 5 et 8 de la Déclaration des Nations Unies'. Aux termes de l'article 5 de l'annexe, 'nul ne sera soumis à la torture, ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants'.

Ainsi les idées de M. Cocks se trouvent exprimées dans la résolution que nous avons rédigée. Il ne fait pas de doute que ceux qui donneront leur adhésion au texte final de la convention défendront la cause en faveur de laquelle il a prononcé ce discours si émouvant et se porteront garants de la suppression totale de la torture.

Bien que nous ne rédigions pas à l'heure actuelle le texte final de la convention, nous en traçons cependant les grandes lignes. Si nous insérions dans ce paragraphe d'introduction une disposition spéciale ayant trait à l'une des libertés, non seulement tout notre projet perdrait-il son équilibre, mais il en serait affaibli et des doutes seraient suscités à l'égard des autres points qui ne font pas l'objet d'une mention expresse.

./.

Therefore, I ask my friend Mr. Cocks not to press his Amendment, but to take comfort and heart from two considerations. First, his point is specifically covered in the Resolution which we put forward, and, secondly, by his speech today he has underlined the eternal truth which we must all remember; that barbarism is never behind us, it is underneath us. It is our task to see that it does not come to the surface, and we are attempting to fulfil that task in the Resolution in favour of a collective guarantee, which is being put before the Assembly. Although I have every sympathy with the sentiments expressed by Mr. Cocks, I ask him not to persist in his Amendment."

(TP, II, pp. 40-42; or Rep., 1949, IV, p. 1180)

(c) Mr. Cocks (United Kingdom):

"... I nevertheless hope that my Amendment will be accepted. I was aware that this matter is covered in the Annex, but I thought that it was not sufficient for condemnation of such a terrible crime as torture to be tucked away almost casually at the end of the Report.

Sir David has said that I ought to be content to underline my point by making a speech, but he and I know that speeches are impermanent; their memory lasts for a very short time, and then they are gone. But documents last; declarations by an Assembly like this are permanent and that is why I wish my Amendment to be embodied in this declaration.

I have picked out one of the fundamental freedoms because I think that today it is most important of all; so much so, that I feel there should be a special declaration against this horrible habit. I must persist in my Amendment."

(TP, II, p. 42; or Rep., 1949, IV, pp. 1180 and 1182)

(d) Mr. Philip (France) (Translation):

"... Would it not be possible to accept the following solution; Mr. Cocks and the Chairman of the Committee should submit to us this afternoon the draft of a special Resolution which the Assembly can vote on at the same time as the Report. It can thus stress the importance which we attach to this question and, as Mr. Cocks wishes it, would be a text which would not be incorporated in the draft Convention for reasons already indicated, but which would underline the definite attitude taken by the Assembly and would give a lead to public opinion and to the Governments."

(TP, II, p. 44; or Rep., 1949, IV, p. 1182)

./.

Je demande donc à mon ami, M. Cocks, de ne pas trop insister sur son amendement, et j'espère que les deux considérations suivantes le consoleront et lui feront reprendre courage. En premier lieu, la résolution que nous avons présentée couvre expressément les idées qu'il a exprimées ; en second lieu, il a souligné dans son discours d'aujourd'hui cette vérité éternelle, que nous devons tous nous rappeler, à savoir que la barbarie n'est jamais derrière nous, mais au-dessous de nous. Il nous incombe de veiller à ce qu'elle ne remonte pas à la surface, et c'est la tâche que nous nous efforçons d'accomplir en saisissant l'Assemblée de cette résolution qui préconise une garantie collective. Bien que je partage pleinement les sentiments qu'a exprimés M. Cocks, je lui demande de retirer son amendement."

(T.P., II, pp. 41-43, ou C.R., 1949, IV, p. 1181)

c) M. Cocks (Royaume-Uni) (traduction) :

"(...) néanmoins que mon amendement sera accepté. Je savais que l'annexe englobait cette question, mais il ne suffit pas, à mon sens, de reléguer à la fin du rapport, de mentionner presque fortuitement la condamnation d'un crime aussi terrible que la torture.

D'après Sir David, j'aurais dû me contenter, pour exposer mes idées, de prononcer un discours : mais il sait bien, tout comme moi, que les discours ne sont pas destinés à durer ; on se les rappelle quelque temps, et rapidement leur souvenir s'efface. Les documents, au contraire, sont durables ; les déclarations d'une Assemblée telle que celle-ci sont impérissables, et c'est pourquoi je souhaite que mon amendement figure dans cette déclaration.

Si j'ai fait usage de l'une des libertés fondamentales, c'est que celle-ci à mon sens, est aujourd'hui la plus importante de toutes ; à tel point que l'Assemblée, me semble-t-il, devrait élaborer une déclaration spéciale qui condamnerait cette horrible coutume. Je me refuse donc à retirer mon amendement.

(T.P., II, p. 43, ou C.R., 1949, IV, pp. 1181 et 1183)

d) M. Philip (France) :

"(...) La solution ne pourrait-elle pas être la suivante ? M. Cocks et M. le Président de la commission nous soumettraient cet après-midi une rédaction qui ferait l'objet d'une résolution spéciale que l'Assemblée voterait en même temps que le rapport. Elle soulignerait ainsi l'importance que nous accordons à cette question et, comme M. Cocks le désire, on se trouverait devant un texte qui ne serait pas intégré dans le projet de convention pour éviter les difficultés signalées, mais qui marquerait la prise de position très nette de l'Assemblée et qui serait une indication donnée à l'opinion et aux gouvernements."

(T.P., II, p. 45 ; ou C.R., 1949, IV, p. 1183)

./.

(e) Mr. Lapie (France)(Translation):

"There is perhaps another solution. Mr. Cocks' Proposal can be divided into two parts. The first part is a statement of principle which would correspond to the special resolution mentioned by Mr. Philip.

The second part could be adopted in altering the first words. Could we not transfer this text from Article 1 to some other Article, for example Article 2 (2), and after the words 'exemption from slavery' add the words 'prohibition of torture, etc.'?

Thus the structure of the text would not be altered and the point which Mr. Philip wished to keep separate could be included in it.

The Assembly may choose between two solutions: to accept, after debate, the Resolution which my colleague Philip has suggested; or else to accept an Amendment to paragraph (2) of Article 2, the Amendment whose text I shall transmit to the President and which repeats the last paragraph of Mr. Cocks' Proposal.

Mr. Cocks will thus be satisfied and the Assembly will show unanimously what it thinks of tortures inflicted on human beings."

(TP, II, p. 44; or Rep., 1949, IV, p. 1182)

(f) Mr. Teitgen (France)(Translation):

"...

We say in Article 2 that security of person is guaranteed in accordance with Articles 3, 5 and 8 of the United Nations Declaration. And Article 5 of the Declaration to which we refer, states: 'No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment'.

If we add a commentary on these statements, whose terms have been carefully weighed, we shall limit their scope to the comments which we make.

For example, I shall shortly have to tell our very dear colleague that if, in our Resolution, he enumerates a certain number of means of torture which he wishes to have prohibited, he risks giving a wholly different interpretation from that which he hopes to make, namely that the other processes of torture are not forbidden. And this is certainly the opposite of what he intends.

I really think that the best way of stating the fundamental principle which he expressed a short while ago, and behind which every man of heart and conscience will immediately and entirely take his stand, is simply to state that all torture is prohibited.

When this is stated in a legal document and in a diplomatic Convention everything has been said. It is dangerous to want to say more, since the effect of the Convention is thereby limited." (1)

(TP, II, pp. 44-46; or Rep., 1949, IV, p. 1182)

./.

(1) The amendment moved by Mr. Cocks (United Kingdom) and reproduced in para. IV-7 (b) supra, p. 4 was then withdrawn.

e) M. Lapie (France) :

"Il existe peut-être une autre solution. La proposition de M. Cocks se divise en deux parties. La première partie est un exposé des motifs qui correspondrait à la résolution particulière dont parle M. Philip.

La deuxième partie pourrait être adoptée en modifiant les premiers mots. Ne pourrions-nous pas déplacer ce texte de l'article premier à un autre, par exemple à l'article 2 (2°) et, après les mots "exemption de l'esclavage", ajouter les mots "interdiction de toute torture, etc." ?

Ainsi, on ne nuirait pas à l'ordonnance du texte et on y ferait figurer ce que M. Philip voudrait mettre à part.

L'Assemblée peut choisir entre deux solutions : la résolution, après une discussion - comme mon collègue M. Philip l'a demandé - ou bien un amendement au 2° de l'article 2, amendement dont je vais communiquer le texte à la présidence et qui reprend le dernier paragraphe de la proposition de M. Cocks.

M. Cocks aurait ainsi satisfaction et l'Assemblée unanime montrerait qu'elle pense aux tortures infligées à l'humanité."

(T.P., II, p. 45, ou C.R., 1949, IV, p. 1183)

f) M. Teitgen (France) :

"(...)

Nous disons, dans l'article 2, qu'est garantie la sûreté individuelle conformément aux articles 3, 5 et 8 de la Déclaration des Nations Unies. Et l'article 5 de cette Déclaration, auquel nous renvoyons, déclare : "Nul ne sera soumis à la torture ou à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants."

Si nous ajoutons un commentaire à ces formules, dont chacun des termes a été pesé, nous limitons leur portée aux commentaires que nous en donnons.

Par exemple, je serai tout à l'heure obligé de dire à notre très cher collègue que s'il énumère, dans notre résolution, un certain nombre de moyens de torture qu'il veut prohiber, il risque une interprétation a contrario de laquelle on prétendra tirer que les autres procédés de torture ne sont pas interdits. Et cela est certainement le contraire de ce qu'il souhaite.

Je pense vraiment que le meilleur moyen de poser le principe fondamental qu'il énonçait tout à l'heure, et derrière lequel tout homme qui a une conscience et un coeur doit immédiatement se ranger d'une manière totale, c'est d'annoncer seulement que toute torture est prohibée.

Quand on a dit cela dans un document juridique et dans une convention diplomatique, on a tout dit. Il est dangereux de vouloir en dire davantage, parce que, alors, on limite la portée de la convention." (1)

(T.P., II, pp. 45-47, ou C.R., 1949, IV, p. 1183)

./.

(1) L'amendement proposé par M. Cocks (Royaume-Uni) et reproduit au paragraphe IV-7 b), p. 4 ci-dessus, fut alors retiré.

(g) The President (Translation):

"The Amendment (1) is withdrawn.

Consequently I have no further Amendments to the nine first paragraphs of Article 2 (2).

Does anyone want to speak?

I put these nine paragraphs to the vote."

The nine first paragraphs of Article 2 of Section I were adopted (3)

(TP, II, p. 46; or Rep., 1949, IV, p. 1184)

9. Plenary sitting of 8 September 1949 (Debate on a draft Resolution - Condemnation of torture)

(a) The President (Translation):

"We have now to vote on a Motion (4) submitted by Mr. Cocks. This Motion is worded as follows (5):

'The Consultative Assembly solemnly declares that any use of torture by public authorities or individuals is a crime against humanity. It can never be justified even to extract information, to save life or to protect the interests of the State on any grounds whatsoever.

The Assembly records its abhorrence at the subjection of any person to any form of mutilation, sterilisation or beating.'"

(TP, II, p.238; or Ass. Doc., 1949, No. 113, p. 274)

(b) Mr. Kristensen (Denmark):

"I suggest that we leave out the second paragraph of the Motion. In Denmark we have an Act permitting sterilisation, and I think the same may be the case in other civilised countries. I do not think we can proceed without the admission of sterilisation, and I do not think it is the business of the Council of Europe to prohibit individual countries from having such Acts. Therefore, I propose that we leave out the second paragraph of the Motion."

(TP, II, p. 238; or Rep., 1949, IV, p. 1294)

./.

(1) The amendment moved by Mr. Cocks and reproduced in para. IV-7 (a) supra, p. 4. The amendment moved by Mr. Lapie (France) and mentioned in para. IV-8 (e) supra, p. 8 was also withdrawn.
(2) i.e. including para. 1 (para. IV-6 supra, p. 4).
(3) The whole of Article 2 was later adopted (TP, II, p. 132; or Rep., 1949, IV, p. 1184).
(4) This motion was drafted in accordance with a suggestion by Mr. Philip (para. IV-8 (d) supra, p. 7).
(5) The wording quoted is that appearing in TP, II: the actual wording of the first paragraph of the Motion is set out in para. IV-9 (c) infra; the wording of the second paragraph of the Motion was as quoted here, subject to the interposition of the word "or" (rather than a comma) between "mutilation" and "sterilisation".

g) M. le Président :

"L'amendement (1) est retiré.

En conséquence, je ne suis saisi d'aucun amendement sur les neuf premiers paragraphes de l'article 2 (2).

Personne ne demande la parole ?

Je mets aux voix ces neuf paragraphes."

Les neuf premiers paragraphes de l'article 2 du titre I sont adoptés (3).

(T.P., II, p. 47, ou C.R., 1949, IV, p. 1185)

9. Séance plénière du 8 septembre 1949 (discussion d'une proposition de résolution - condamnation de la torture)

a) M. le Président :

"Nous devons maintenant voter sur une proposition de résolution (4) déposé par M. Cocks. Cette proposition de résolution est ainsi libellée (5) :

'L'Assemblée Consultative déclare solennellement que tout recours à la torture par des autorités publiques ou des personnes privées est un crime contre l'humanité.

Il ne peut en aucun cas être justifié, même pour arracher des aveux, sauver une existence ou protéger les intérêts des Etats.

L'Assemblée condamne avec force la pratique sur tout individu de la mutilation, de la stérilisation et des châtiments corporels.'"

(T.P., II, p. 239, ou Doc. Ass., 1949, n° 113, p. 274)

b) M. Kristensen (Danemark) (traduction) :

"Je propose que nous supprimions le second paragraphe de cette proposition de résolution. Une loi danoise autorise la stérilisation, et je croi qu'il peut en être ainsi dans d'autres pays civilisés. Je ne crois pas que nous puissions faire sans autoriser la stérilisation, et il n'appartient pas, selon moi, au Conseil de l'Europe d'interdire à un pays quelconque d'appliquer des lois de ce genre. Je propose donc que nous supprimions le second paragraphe de cette proposition de résolution."

(T.P., II, p. 239, ou C.R., 1949, IV, p. 1295)

./.

(1) L'amendement proposé par M. Cocks et reproduit au paragraphe IV-7a), p. 4 ci-dessus. L'amendement proposé par M. Lapie (France) et mentionné au paragraphe IV-8 e) ci-dessus, p. 8, fut lui aussi retiré.
(2) Y compris par conséquent le paragraphe 1 (paragraphe IV-6 ci-dessus, p.4).
(3) L'ensemble de l'article 2 fut adopté plus tard . (T.P., II, p. 133 ou C.R., 1949, IV, p. 1184).
(4) Cette proposition de résolution avait été rédigée conformément à une suggestion de M. Philip (paragraphe IV-8 d) supra, p. 7).
(5) Ce libellé figure dans T.P., II ; dans Doc. Ass., 1949, n° 113, on lit "de l'Etat" et non "des Etats".

(c) Mr. Cocks (United Kingdom):

"I am prepared to accept the omission of the last paragraph.

... When I moved the Amendment to this morning's Report, my purpose was to emphasise the condemnation by this Assembly of all forms of torture , and I suggested to my friend, M. Andrē Philip, that conversations should take place with the object of drawing up a concrete form of words. It should not be included in the Report but it might, if the Assembly agrees, be adopted by the Assembly as a special Resolution.

Thanks to the efforts of Sir David Maxwell-Fyfe, which I now wish to acknowledge, a form of words has been drawn up which has been circulated to the Assembly.

It now reads as follows:

'The Consultative Assembly solemnly declares that any use of torture by public authorities or individuals is a crime against humanity and can never be justified on the grounds that it is being used for extracting information to save life or to protect the interests of the State or on any other grounds whatsoever.'

I accept those words.

We are now reaching the end of the first Session of this notable Assembly. I do not intend at this time to inflict upon my colleagues, but I feel that if this Assembly adopts this Motion, it will make a declaration which will resound throughout the world and will ring, as Mr. Teitgen said he wanted yesterday, a warning bell against another Dachau.

I want to say, once and for all, that the new Europe is the enemy of the old barbarism, and that it stands, without the slightest reservation, for decency and humanity and for civilisation."

(TP, II, pp. 238-240; or Rep., 1949, IV, p. 1294 and 1296)

(d) Mr. Bidault (France) (Translation):

"I am sorry that I am more royalist than the King, but indeed I do not understand why Mr. Cocks should delete the third paragraph which we are all more or less ready to accept. I even find that the second paragraph, after we have deleted an adverb (1), is excellent. The work, which has been achieved by men who undertook a very heavy task and who have produced a text which can really not be contested by any free man throughout the world, should be accepted as it stands..."

(TP, II, p. 242; or Rep., 1949, IV, p. 1290)

(e) Mr. Wistrand (Sweden):

"There is a point in the Motion dealing with sterilisation. There is in some countries legislation for the sterilising of sexual criminals in the interests of public security. I cannot remember the details of that legislation, which is fairly recent, but it would be unfortunate to agree to that paragraph of the Motion without a study of the new social legislation which, in my country at least, is considered to demonstrate considerable progress. Accordingly, it is not possible for me to vote on this Motion at the moment."

(TP, II, p. 242; or Rep., 1949, IV, p. 1296)

./.

(1) On a proposal by Mr. Larock (Belgium), the word "même" had been deleted from the French text.

c) M. Cocks (Royaume-Uni) (traduction) :

"Je suis prêt à accepter la suppression du dernier paragraphe.

"(...) En présentant mon amendement au rapport de ce matin, j'entendais insister sur la condamnation par cette Assemblée de toutes les formes de la torture, et j'ai suggéré à mon ami, M. André Philip, qu'interviennent des conversations en vue de rédiger un texte concret. Ce texte ne serait pas inséré dans le rapport, mais il pourrait, avec l'assentiment de l'Assemblée faire l'objet d'une résolution spéciale que nous adopterions.

Grâce aux efforts de Sir David Maxwell-Fyfe, à qui je veux rendre hommage, un texte a pu être établi et distribué aux représentants.

Il est maintenant conçu comme suit :

'L'Assemblée Consultative déclare solennellement que tout recours à la torture par des autorités publiques ou des personnes privées est un crime contre l'humanité. Il ne peut en aucun cas être justifié, même pour arracher des aveux, sauver une existence ou protéger les intérêts de l'Etat.'

J'approuve ce texte.

Nous en arrivons maintenant au terme de la première session de cette remarquable Assemblée. Il n'est pas dans mes intentions d'imposer, à cette heure, ma présence à mes collègues, mais j'estime qu'en adoptant cette proposition de résolution l'Assemblée fera une déclaration qui aura un profond retentissement dans le monde entier et qui, comme M. Teitgen a dit hier qu'il le désirait, sonnera l'alarme afin d'éviter un autre Dachau.

Je veux déclarer, une fois pour toutes, que la nouvelle Europe est l'ennemie de l'antique barbarie, et qu'elle défend, sans la moindre réserve, l'honnêteté, l'humanité et la civilisation."

(T.P., II, pp. 239-241, ou C.R., 1949, IV, pp. 1295 et 1297)

d) M. Bidault (France) :

"Je suis navré d'être plus royaliste que le roi, mais, en vérité, je ne vois pas pourquoi M. Cocks supprimerait le troisième paragraphe, que nous sommes tous à peu près résolus à voter. Je trouve même le second paragraphe, après que nous y avons enlevé un adverbe (1), excellent. Le travail effectué par des hommes chargés de préoccupations extrêmement lourdes, et qui a abouti à un texte qui ne peut être véritablement contesté par aucun homme libre dans le monde, doit être accepté tel quel. (...)"

(T.P., II, p. 243, ou C.R., 1949, IV, p. 1297)

e) M. Wistrand (Suède) (traduction) :

"En Suède, une loi permet la stérilisation de certains criminels sexuels qui constituent un danger pour la sécurité publique. Je ne me souviens pas des détails de cette législation assez récente, mais je pense qu'il serait mal à propos d'adopter le deuxième paragraphe de la proposition de M. Cocks sans une étude approfondie des nouvelles législations sociales. Celles-ci sont considérées, du moins dans mon pays, comme marquantes. Il ne m'est donc pas possible de voter cet amendement."

(T.P., II, p. 243, ou C.R., 1949, IV, p. 1227)

---

(1) Sur proposition de M. Larrock (Belgique), le mot "même" avait été supprimé.

(f) Mr. Smitt-Ingebretsen (Norway):

"I cannot vote for the last paragraph of this Amendment because, as my Danish colleague, Mr. Kristensen, has said, we, too, in Norway have legislation which permits sterilisation in certain circumstances. We therefore could not vote for the second part of this Motion."

(TP, II, p. 242; or Rep., 1949, IV, p. 1296)

(g) Mr. de la Vallée-Poussin (Belgium) (Translation):

"I think that Mr. Teitgen gave us a serious warning this morning, when he told us that it was very dangerous to tackle the present subject. For my part, I must say that if we delete the third paragraph of the French text, that is to say, the second paragraph of the English text, after the text as a whole has been submitted to us, this would have a disastrous implication.

In these circumstances, it will be impossible for me to vote for it at all, and I suggest that the question should be referred to the Committee (1). In order to discriminate between forms of torture whose practice is condemned for all time by our own consciences, we cannot introduce the question of those which have not hitherto been discussed. In particular, when we talk of sterilisation, let us not forget that this was an innovation of the Nazi regime. I am not at all of the opinion that our Assembly should enter into this question without knowing where we are going."

(TP, II, p. 242; or Rep., 1949, IV, pp. 1296 and 1298)

(h) Mr. Larock (Belgium) (Translation):

"If I understand our Scandinavian colleagues, the discussion relates solely to the word 'sterilisation'; but the rest can remain, since I do not think that our colleagues object to the question of mutilation or beating. Therefore the paragraph could be retained, deleting the word 'sterilisation'."

(TP, II, p. 244; or Rep., 1949, IV, p. 1298)

(i) Mr. Crawley (United Kingdom):

"It would be simpler if the second paragraph could be withdrawn. Under English law I believe that corporal punishment still exists for robbery with violence. I do not know whether those who drew up the second paragraph had that in mind. It would create considerable difficulty to persist in the second paragraph. There is an important declaration in the first paragraph, and as we can all agree on that, could we not accept Mr. Cocks' assent to the withdrawal of the second paragraph?"

(TP, II, p. 244; or Rep., 1949, IV, p. 1298)

./.

---

(1) The Legal Committee.

f) M. Smitt-Ingebretsen (Norvège) (traduction) :

"Il m'est impossible de voter en faveur du dernier paragraphe de cet amendement. En effet, comme l'a déclaré mon collègue suédois (1), M. Kristensen, nous avons aussi en Norvège une loi qui autorise la stérilisation dans certains cas. Nous ne pouvons donc pas voter en faveur de la seconde partie de cette proposition de résolution."

(T.P., II, p. 243, ou C.R., 1949, IV, p. 1297)

g) M. de la Vallée-Poussin (Belgique) :

"Je pense que M. Teitgen nous a donné ce matin un avertissement sérieux en nous disant qu'il était fort dangereux d'aborder le sujet actuel. Pour ma part, je dois vous dire que, si l'on veut supprimer le troisième paragraphe français, c'est-à-dire le deuxième paragraphe anglais, après nous avoir soumis ce texte, cela aurait une signification désastreuse.

Dans ces conditions, il me sera impossible de voter quoi que ce soit et je propose que la question soit renvoyée à la commission (2). Nous ne pouvons pas, par une discrimination des formes de torture dont la pratique a été condamnée de tout temps par notre morale, remettre en question des choses qui n'ont pas été discutées jusqu'à présent. Lorsque nous parlons de la stérilisation, notamment, n'oublions pas qu'il s'agit d'une innovation du régime nazi. Je ne serais pas du tout d'avis que notre Assemblée se lance dans cette voie sans savoir où nous allons."

(T.P., II, p. 243, ou C.R., 1949, IV, pp. 1297 et 1299)

h) M. Larock (Belgique) :

"Si j'ai bien compris nos collègues scandinaves, la discussion porte uniquement sur le mot 'stérilisation', mais le reste peut subsister, car je ne pense pas que la mutilation et les châtiments corporels fassent ombrage à nos collègues. Dès lors, l'alinéa serait maintenu, sauf le mot 'stérilisation'."

(T.P., II, p. 245, ou C.R., 1949, IV, p. 1299)

i) M. Crawley (Royaume-Uni) (traduction) :

"Il serait plus simple de supprimer le second paragraphe. La loi anglaise, je crois, autorise encore les punitions corporelles dans le cas de vol à main armée. Je ne sais pas si les auteurs du second paragraphe y ont pensé. En maintenant le second paragraphe, nous créerions des difficultés considérables. Le premier paragraphe constitue une importante déclaration ; étant donné qu'il nous est possible à tous de l'adopter, ne pourrions-nous pas, comme M. Cocks lui-même l'a suggéré, supprimer le second paragraphe ?"

(T.P., II, p. 245, ou C.R., 1949, IV, p. 1299)

./.

(1) Il faut lire "danois".
(2) La Commission juridique.

(j) The President (Translation):

"The text which we are in process of 'mutilating' assumes a rather curious aspect. Indeed, after the speeches which we heard this morning and all the reservations which have just been made, its drafting does not appear to me to be too good.

Rather than to do something undesirable, I suggest that you accept Mr. de la Vallée-Poussin's proposal to refer the text to the Committee.

If I may give you my opinion, allow me to say that this solution is preferable, since the amended text becomes weaker little by little and, having regard to the Amendments which we have rejected, I very much doubt whether public opinion will understand the aim which we had in mind.

What is the opinion of the Assembly on Mr. de la Vallée-Poussin's proposal to refer the text to the Committee?

This reference was accepted." (1)

(TP, II, p. 244; or Rep., 1949, IV, p. 1298)

10. Recommendation No. 38 of 8 September 1949

On the conclusion of the debates, the draft Recommendation presented by the Committee was put to the vote of the Assembly. There were 64 votes in favour and 1 against, with 21 abstentions. Article 2, para. 1) of Recommendation No. 38, thus adopted, was identical with the text cited at paragraph IV-6 supra, p. 4.

(TP, II, p. 276; or Rep., 1949, IV, p. 1324 and Ass. Doc. 1949, No. 108, p. 261)

V. COMMITTEE OF EXPERTS ON HUMAN RIGHTS OF THE COUNCIL OF EUROPE - FIRST MEETING (Strasbourg, 2-8 February 1950)

1. Report of the United Nations Commission on Human Rights on its 5th Session (Lake Success, May-June 1949) (2)

"Draft International Covenant on Human Rights

(a) Article 6

'No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.

(b) Article 7

Note: The Commission decided by 4 votes to 3, with 4 abstentions, to refer the following text, together with the proposals and amendments made thereon at its fifth session to the World Health Organization for an advisory opinion.

/No one shall be subjected to any form of physical mutilation or medical or scientific experimentation against his will./"
(Doc. E 1371, pp. 18-19)

./.

(1) The Legal Committee did not in fact report to the Assembly on this question.
(2) Quoted here because the Committee of Ministers of the Council of Europe in appointing a "Committee of Experts on Human Rights" (November 1949), expressly requested it to pay due attention "to the progress which (had) been achieved in this matter by the competent organs of the United Nations". (TP, II, p. 296; or Ass. Doc., 1949, No. 116, para. 6, pp. 288-289).

j) M. le Président :

"Le texte que nous sommes en train de 'mutiler' prend un aspect assez curieux. En effet, après les discours que nous avons entendus ce matin et toutes les réserves faites maintenant, sa rédaction ne me paraît plus très bonne.

Plutôt que de faire du mauvais travail, je vous propose d'accepter la proposition de M. de la Vallée-Poussin tendant au renvoi du texte à la commission.

Si je puis vous donner mon avis, permettez-moi de vous dire que cette solution est plus sérieuse, car le texte amendé devient petit à petit très faible et, en prenant connaissance des amendements que nous avons rejetés, je doute que le public comprenne exactement le but que nous nous étions assigné.

Je consulte l'Assemblée sur la proposition de M. de la Vallée-Poussin tendant au renvoi du texte à la commission.

Le renvoi est prononcé." (1)

(T.P., II, p. 245, ou C.R., 1949, IV, p. 1299)

10. Recommandation n° 38 du 8 septembre 1949

Au terme du débat, le projet de recommandation présenté par la Commission fut soumis au vote de l'Assemblée. Il recueillit 64 voix contre 1 et 21 abstentions. L'article 2.1° de la recommandation n° 38, ainsi adoptée, était identique au texte cité au paragraphe IV-6 ci-dessus, p. 4.

(T.P., II, p. 277, ou C.R., 1949, p. 1325, et Doc. Ass., 1949, n° 108, p. 261)

V. COMITE D'EXPERTS DES DROITS DE L'HOMME DU CONSEIL DE L'EUROPE - PREMIERE REUNION (Strasbourg, 2-8 février 1950)

1. Rapport de la Commission des Droits de l'Homme des Nations Unies sur la 5ème session (Lake Success, mai-juin 1949) (2)

"Projet de Pacte international relatif aux Droits de l'Homme

a) Article 6

Nul ne sera soumis à la torture ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.

b) Article 7

Note : Par 4 voix contre 3, avec 4 abstentions, la Commission a décidé de renvoyer le texte suivant, ainsi que les propositions et amendements y relatifs, à l'Organisation mondiale de la santé pour examen et avis.

/Nul ne peut être soumis contre son gré à une mutilation physique ou à une expérience médicale ou scientifique de quelque nature qu'elle soit./"
(Doc. E 1371, pp. 18-19)

---

(1) En fait la Commission juridique n'a jamais présenté à l'Assemblée de rapport sur cette question.
(2) Cité ici en raison du fait que le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe, en créant un Comité d'Experts des Droits de l'Homme (novembre 1949), l'invita expressément à tenir compte "du progrès fait dans la matière par les organes compétents des Nations Unies".
(T.P., II, p. 297, ou Doc. Ass., 1949, n° 116, § 6, pp. 288-289).

2. Preparatory Report by the Secretariat General of the Council of Europe (undated) (1)

"...

Part I

...

Article 2, paragraph 1 (2)

The Assembly was called upon to debate and vote on an amendment moved by Mr. Cocks to be included after Article 1, and worded as follows:

'The Consultative Assembly takes this opportunity of declaring that all forms of physical torture, whether inflicted by the police, military authorities, members of private organisations or any other persons, are inconsistent with civilised society, are offences against Heaven and Humanity and must be prohibited.

They declare that this prohibition must be absolute and that torture cannot be permitted by any purpose whatsoever, neither by extracting evidence for saving life nor even for the safety of the State.

They believe that it would be better even for Society to perish than for it to permit this relic of Barbarism to remain.'

Following the recommendation of the Rapporteur, the Assembly rejected this amendment as it considered that stressing and underlining one particular fundamental right, could alter the balance between and arrangement of the different articles; insisting on one liberty weakened the others which did not receive special mention.

The amendment moved by Mr. Cocks is to be the subject of a declaration at present being studied by the Assembly." (3)

(TP, III, p. 14; or Doc. B.22, p. 10)

"Part II: Comparison between the draft International Covenant on Human Rights and the draft of the Consultative Assembly (the articles enumerated below are those of the Covenant)

...

Article 6

This is covered by Article 2, para. 1, of the Resolution (4). The text is based on the 8th Amendment to the United States Constitution: 'cruel and unusual punishments will not be inflicted'.

---

(1) Translation by the Registry: the report exists only in French.
(2) Of Recommendation No. 38 of the Consultative Assembly (cf. para. IV-10 supra, p. 12).
(3) See paras. IV-7 (b), IV-8 and IV-9 supra, pp. 4-12. The amendment was in fact withdrawn and replaced by a Motion which was referred to the Legal Committee.
(4) i.e. Recommendation No. 38 of the Consultative Assembly.

2. Rapport préparatoire du Secrétariat Général du Conseil de l'Europe (non daté) (1)

"(...)

Première partie

(...)

Article 2, paragraphe 1 (2)

L'Assemblée a eu à délibérer et à voter sur un amendement Cocks destiné à être inséré après l'article 1 et dont le texte était ainsi conçu :

'L'Assemblée Consultative saisit cette occasion pour déclarer que toutes formes de torture physique, qu'elles soient infligées par la police, les autorités militaires, ou par des membres d'organisations privées ou toute autre personne, sont incompatibles avec une société civilisée, sont des offenses faites au Ciel et à l'Humanité et doivent être prohibées.

Elle déclare que cette défense doit être absolue et que la torture ne peut être tolérée quel que soit le but, qu'il soit d'arracher des aveux, de sauver une vie ou même pour des raisons de sécurité de l'Etat.

L'Assemblée croit que mieux vaudrait encore voir périr la Société plutôt que de laisser subsister de tels vestiges de barbarie.'

L'Assemblée suivant les exhortations du Rapporteur, a rejeté cet amendement parce qu'elle a estimé qu'en s'arrêtant sur une des libertés fondamentales pour la souligner particulièrement, on risquait de modifier l'équilibre et l'économie des différentes dispositions ; en insistant sur une liberté, on affaiblit les autres qui n'ont pas bénéficié d'une mention spciale.

L'amendement Cocks doit faire l'objet d'une déclaration en étude actuellement devant l'Assemblée." (3)

(T.P., III, p. 15, ou Doc. B 22, p. 10)

"Partie II : Comparaison entre le projet de Pacte International relatif aux Droits de l'Homme et le projet de l'Assemblée Consultative (les articles énumérés ci-dessous sont ceux du Pacte)

(...)

Article 6

Il est couvert par l'article 2, paragraphe 1, de la Résolution (4). Ce texte est inspiré par le 8e amendement à la Constitution des Etats-Unis : 'cruel and unusual punishments will not be inflicted'. ./.

---

(1) Ne concerne que le texte anglais.
(2) De la recommandation n° 38 de l'Assemblée Consultative (Cf. le paragraphe IV-10 ci-dessus, p. 12.
(3) Voir les paragraphes IV-7 b), IV-8 et IV-9 ci-dessus, pp. 4-12.
L'amendement avait en fait été retiré et remplacé par une proposition de résolution qui avait été renvoyée à la Commission juridique.
(4) La recommandation n° 38 de l'Assemblée Consultative.

Article 7

This does not appear in the European system (1) but is to be covered by a solemn declaration of the Assembly based on a text now under consideration by the Committee (2), which is worded as follows:

'The Consultative Assembly solemnly declares that any use of torture by public authorities or individuals is a crime against humanity and can never be justified on the grounds that it is being used for extracting information to save life or to protect the interests of the State or on any other grounds whatsoever." (3)

(TP, III, p. 28; or Doc. B 22, pp. 18-19)

3. Amendment proposed by Sir Oscar Dowson (United Kingdom) (6 February 1950)

"Recommendation of the Consultative Assembly (Doc. 108)

Article 2

Insert at the end of Article 2 the following Articles:

'Article

No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.

Article

No one shall be subjected to any form of physical mutilation or medical or scientific experimentation against his will.' (4)

..."

(TP, III, pp. 204-206; or Doc. A 798)

4. Draft text of the first section of a draft Convention based on the work of the Consultative Assembly (7 February 1950)

"Article 3, para. 1 (b)

...

(b) No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment." (5)

(TP, III, p. 222; or Doc. A 809, p. 3)

./.

(1) i.e. the draft of the Consultative Assembly.
(2) i.e. the Legal Committee.
(3) Cf. para. IV-9 (a) supra, p. 9.
(4) Text obviously inspired by Article 5 of the Universal Declaration and by the "Draft Covenant" of 1949 (paras. II and V-1 supra, pp. 1 and 12). In fact, a Sub-Committee instructed to make a preliminary study of the amendments proposed by the members of the Committee of Experts had considered that one might adopt the following proposal by Mr. Welter (Luxembourg): "that the system of including in the Convention certain references to the Universal Declaration of Human Rights should not be adopted, but that the provisions of this Declaration to which reference was made by the Draft Convention of the Consultative Assembly should be incorporated in the text of the Convention itself" (TP, III, pp. 202-204; or Doc. A 796). The Committee of Experts subsequently adopted this proposal feeling "it would be preferable from the legislative point of view ..." (Coll. ed.,II, p. 484; or Doc. CM/WP 1 (50) 15 - Report of 16 March 1950 to the Committee of Ministers).
(5) Identical to the first of the two articles proposed by Sir Oscar Dowson, the text of which is reproduced in the preceding paragraph.

Article 7

Il est exclu du système européen (1) et doit faire l'objet d'une déclaration solennelle de l'Assemblée sur la base d'un texte actuellement à l'étude devant la Commission (2), dont voici la teneur :

'L'Assemblée Consultative déclare solennellement que tout recours à la torture par les autorités ou des personnes privées est un crime contre l'humanité. Il ne peut en aucun cas être justifié même pour arracher des aveux, sauver une existence ou protéger les droits des Etats' (3)

(T.P., III, p. 29, ou Doc. B. 22, pp. 18-19)

3. Amendement présenté par Sir Oscar Dowson (Royaume-Uni) (6 février 1950)

"Recommandation de l'Assemblée Consultative (Doc. 108)

Article 2

Insérer après l'article 2 les articles ci-après :

'Article

Nul ne sera soumis à la torture ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.

Article

Nul ne peut être soumis contre son gré à une mutilation physique ou à une expérience médicale ou scientifique de quelque nature qu'elle soit.' (4)

(...)"

(T.P., III, pp. 205-207, ou Doc. A 798)

4. Projet de texte du titre Ier d'un projet de Convention basé sur les travaux de l'Assemblée Consultative (7 février 1950)

"Article 3 § 1 b)

(...)

b) Nul ne sera soumis à la torture, ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants." (5)

(T.P., III, p. 223 ou Doc. A 809, p. 3)

---

(1) C'est-à-dire le projet de l'Assemblée Consultative.
(2) C'est-à-dire la Commission juridique.
(3) Comp. le paragraphe IV-9 a), et la note (5) ci-dessus, p. 9.
(4) Texte manifestement inspiré de l'article 5 de la Déclaration Universelle et du "Projet de Pacte" de 1949 (paragraphes II et V-1 ci-dessus, pp. 1 et 12. En effet, un Sous-comité chargé de procéder à une étude préalable des amendements présentés par les membres du Comité d'experts avait estimé qu'on pouvait adopter la proposition suivante de M. Welter (Luxembourg) : "ne pas adopter le système de renvoi, dans la Convention, à la Déclaration Universelle des Droits de l'homme, mais incorporer les dispositions de cette Déclaration, auxquelles renvoie le projet de Convention de l'Assemblée Consultative, dans le texte même de la Convention" (T.P., III, pp. 203-205, ou Doc. A 796). Le Comité d'experts approuva par la suite cette proposition qu'il estima "préférable du point de vue de la technique législative ..." (Rec., II, p. 484, ou Doc. CM/WP 1 (50) 15 - rapport du 16 mars 1950 au Comité des Ministres).
(5) Identique au premier des deux articles proposés par Sir Oscar Dowson et dont le texte est reproduit au paragraphe précédent.

5. Preliminary draft Convention (15 February 1950)

Article 2, para. 1 (b)

Identical to the text cited in preceding paragraph.

(TP, III, p. 236; or Doc. A 833, p. 2)

VI. COMMITTEE OF EXPERTS ON HUMAN RIGHTS OF THE COUNCIL OF EUROPE - SECOND MEETING (Strasbourg, 6-10 March 1950)

1. Amendments to the preliminary draft Convention, proposed by the United Kingdom delegation (6 March 1950)

"Article 5

No one shall be subjected to torture or to inhuman treatment or punishment." (1)

(TP, III, p. 282; or Doc. CM/WP 1 (50) 2,p. 2)

2. Preliminary draft Convention (9 March 1950)

(a) Article 4 of Alternative A (2): identical to the text reproduced in the preceding paragraph. (TP, III, p. 314; or Doc. CM/WP I (50) 14, p. 2)

(b) Article 2, para. 1 (b) of Alternative B (3): identical to the text reproduce in para. V-4 supra, p. 14.

(TP, III, p. 320; or Doc. CM/WP I (50) 14, p. 8)

3. Draft Convention (4)

(a) Article 2, para. 1 (b), of Alternatives A and A/2 (5): identical to the text reproduced at para. V-4 supra, p. 14. (Coll. ed., II, p. 509; or Doc. CM/WP I (50) 15, Appendix, p. 1)

(b) Article 4 of Alternatives B and B/2 (6): identical to the text reproduced at para. VI-1, supra. (Coll. ed., II,p. 514; or Doc. CM/WP I (50) 15, Appendix, p. 6)

./.

(1) The words "cruel" and "degrading" appearing in the preliminary draft Convention (para. V-5 supra) have been deleted.

(2) and (3) Alternative A was based on the system of the precise definition of the recognised rights and freedoms; Alternative B on that of their simple enumeration. During their first meeting, the Experts were divided as to the best method of stating the said rights and freedoms. For practical reasons, they had decided to begin their work by studying the Assembly's draft (second system) and to examine thereafter the proposals based on the other method, while ensuring the right for each of the Committee members to reserve his final opinion. (TP, III, pp. 252-258; or Doc. CM/WP I (50) 1, pp. 5-8)

(4) Appendix to the report of 16 March 1950 of the Committee of Experts to the Committee of Ministers (Coll. ed., II, pp. 471-507; or Doc. CM/WP I (50) 15)

(5) These alternatives were based on the system of simple enumeration of the rights and freedoms.

(6) These alternatives were based on the system of precise definition of the rights and freedoms.

5. Avant-projet de Convention (15 février 1950)

Article 2, § 1 b)

Identique au texte cité au paragraphe précédent.

(T.P., III, p. 237, ou Doc. A 833, p. 2)

VI. COMITE D'EXPERTS DES DROITS DE L'HOMME DU CONSEIL DE L'EUROPE - DEUXIEME REUNION - (Strasbourg, 6-10 mars 1950)

1. Amendements à l'avant-projet de Convention, présentés par la délégation du Royaume-Uni (6 mars 1950)

"Article 5

Nul ne sera soumis à la torture ni à des peines ou traitements inhumains." (1)

(T.P., III, p. 283, ou Doc. CM/WP 1 (50) 2, p. 2)

2. Avant-projet de Convention (9 mars 1950)

a) Article 4 de la variante A (2) : identique au texte reproduit au paragraphe précédent.

(T.P., III, p. 315, ou Doc. CM/WP 1 (50) 14, p. 3)

b) Article 2 § 1 b) de la variante B (3) : identique au texte reproduit au paragraphe V-4 ci-dessus, p. 14.

(T.P., III, p. 321, ou Doc. CM/WP 1 (50) 14), p. 9)

3. Projet de Convention (4)

a) Article 2 paragraphe 1 b) des variantes A et A/2 (5) : identique au texte reproduit au paragraphe V-4 ci-dessus, p.14.

(Rec., II, p. 509 ; ou Doc. CM/WP 1 (50) 15 Annexe, p. 1)

b) Article 4 des variantes B et B/2 (6) : identique au texte reproduit au paragraphe VI-1 ci-dessus, p.14, sous réserve de la substitution de "nul ne peut être" à "nul ne sera".

(Rec., II, p. 514, ou Doc. CM/WP 1 (50) 15 Annexe, p. 6)

./.

(1) Suppression des mots "cruels" et "dégradants" qui figuraient dans l'avant-projet de Convention (paragraphe V-5 ci-dessus).

(2) et (3) La variante A reposait sur le système de la définition précise des droits et libertés reconnus, la variante B sur celui de leur simple énumération. Au cours de leur première session, les experts s'étaient divisés au sujet de la meilleure manière d'énoncer lesdits droits et libertés. Pour des raisons d'ordre pratique, ils avaient décidé de commencer leurs travaux par l'étude du projet de l'Assemblée Consultative (second système) et d'examiner ensuite les propositions inspirées de l'autre méthode, tout en assurant à chacun d'eux le droit de réserver son opinion définitive (T.P., III, pp. 253-259, ou Doc. CM/WP 1 (50) 1, pp. 5 à 8).

(4) Annexe au rapport du Comité d'experts au Comité des Ministres, daté du 16 mars 1950 (Rec., II, pp. 471-507, ou Doc. CM/WP 1 (50) 15).

(5) Ces variantes reposaient sur le système de la simple énumération des droits et libertés.

(6) Ces variantes reposaient sur le système de la définition précise des droits et libertés.

VII. CONFERENCE OF SENIOR OFFICIALS ON HUMAN RIGHTS (Strasbourg, 8-17 June 1950)

1. New draft of Alternatives B and B/2 (14 June 1950) (1)

Article 4 (2)

"No one shall be subjected to torture or to inhuman or degrading treatment or punishment." (3)

(Coll. ed., III, p. 597; or Doc. CM/WP 4 (50) 9, p. 2)

2. First draft Convention of the Conference of Senior Officials (15 June 1950)

Article 3: identical to the text reproduced in the preceding paragraph.

(Coll. ed., III, p. 621 (4); or Doc. CM/WP 4 (50) 16 Appendix, p. 2)

3. Second draft Convention of the Conference of Senior Officials (5)

Article 3: identical to the text reproduced in Para. VII-1, supra.

(Coll. ed., III, p. 664; or Doc. CM/WP 4 (50) 19 Appendix, p. 2).

VIII. FIFTH SESSION OF THE COMMITTEE OF MINISTERS (Strasbourg, 3-9 August 1950)

1. Meeting of the Sub-Committee on Human Rights (4 August 1950) (6)

Draft Convention adopted by the Sub-Committee (7 August 1950)

Article 3: identical to the text reproduced in para. VII-1, supra.

(Coll. ed., III, p. 733; or Doc. CM (50) 52, p. 1)

2. Draft Convention adopted by the Committee of Ministers and submitted by it to the Consultative Assembly for its opinion (7 August 1950)

Article 3: identical to the text reproduced in para. VII-1 supra.

(Coll. ed., III, p. 774; or Doc. A. 1937, and Ass. Doc., 1950, II, No. 11, p. 603)

./.

(1) The Conference adopted a single consolidated text, nearer, nevertheless, to the former Alternatives B and B/2 than to the former Alternatives A and A/2. (Coll. ed. III, pp. 643-644 and 650-651; or Doc CM/WP 4 (50) 19, pp. 5-6 and 11-12). At the meeting of 5 June 1950, Mr. Perassi (Italy) had stressed the differences existing between the alternative texts on the point (Coll. ed. III, p. 550).
(2) Cf. text at para. VI-1, p. 15. The change has been underlined.
(3) and (4) In Coll. ed. only the French text of Doc. CM/WP 4 (50) 9 appears, although the original document exists in both languages.
(5) Annexed to the Report of 19 June 1950 of the Conference of Senior Officials. (Coll. ed. III, pp. 639-663; or Doc. CM/WP 4 (50) 19).
(6) The Committee of Ministers had decided, on 3 August 1950, that a Committee of Government Experts should meet the following day to revise the text of the draft Convention, having regard to the proposals received and the documentation already available. (Coll. ed. III, p. 718; or Documents of the Committee of Ministers, 5th Session, pp. 26 and 28)

VII. CONFERENCE DE HAUTS FONCTIONNAIRES DES DROITS DE L'HOMME (Strasbourg, 8-17 juin 1950)

1. Nouveau projet des variantes B et B/2 (14 juin 1950) (1)

Article 4 (2)

"Nul ne peut être soumis à la torture ni à des peines ou traitements inhumains ou dégradants." (3)

(Rec., III, p. 597, ou Doc. CM/WP 4 (50) 9, p. 2)

2. Premier projet de Convention de la Conférence de Hauts Fonctionnaires (15 juin 1950

Article 3 : identique au texte reproduit au paragraphe précédent.

(Rec., III, p. 621 (4), ou Doc. CM/WP 4 (50) 16 Annexe, p. 2)

3. Second projet de Convention de la Conférence de Hauts Fonctionnaires (5)

Article 3 : identique au texte reproduit au paragraphe VII-1, ci-dessus.

(Rec., III, p. 664, ou Doc. CM/WP 4 (50) 19, Annexe, p. 2)

VIII. CINQUIEME SESSION DU COMITE DES MINISTRES (Strasbourg, 3-9 août 1950)

1. Réunion du Sous-Comité des Droits de l'Homme (4 août 1950) (6)

Projet de Convention adopté par le Sous-Comité

Article 2 : identique au texte reproduit au paragraphe VII-1 ci-dessus.

(Rec., III, p. 733, or Doc. CM (50) 52, p. 1)

2. Projet de Convention adopté par le Comité des Ministres et soumis par lui à l'Assemblée Consultative pour avis (7 août 1950)

Article 3 : identique au texte reproduit au paragraphe VII-1 ci-dessus.

(Rec., III, p. 774, ou Doc. A 1937, et Doc. Ass., 1950, II, n° 11, p. 603)

./.

---

(1) La Conférence adopta un texte unique de synthèse, plus proche cependant des anciennes variantes B et B2 que des anciennes variantes A et A/2 (Rec., III, pp. 643-644 et 650-651 ; ou Doc. CM/WP 4 (50) 19, pp. 6-7 et 13-14). Lors de la séance du 8 juin 1950, M. Perassi (Italie) avait souligné la différence existant entre les deux variantes sur le point considéré (Rec., III, p. 559).

(2) A rapprocher du paragraphe VI-1, p. 15 ci-dessus. Les modifications ont été soulignées.

(3) et (4) Ces notes concernent uniquement le texte anglais.

(5) Annexe au rapport du 19 juin 1950 de la Conférence de Hauts Fonctionnaires (Rec., III, pp. 660-664, ou Doc. CM/WP 4 (50) 19).

(6) Le Comité des Ministres avait décidé, le 3 août 1950, qu'un Comité d'experts gouvernementaux se réunirait le lendemain pour réviser le texte du projet de Convention compte tenu des propositions reçues et de la documentation disponible. (Rec., III, p. 718, ou Documents du Comité des Ministres, 5ème session, pp. 27 et 29)

IX. FIRST PART OF THE SECOND MEETING OF THE CONSULTATIVE ASSEMBLY (Strasbourg, August 1950)

Article 3 did not give rise to discussion. It is to be found without amendment in Recommendation No. 24 which the Assembly adopted on 25 August 1950.

(Coll. ed., IV, p. 948; or Ass. Doc., 1950, III, No. 104, p. 1030)

X. SIGNATURE OF THE CONVENTION (Rome, 4 November 1950)

On 3 November 1950, a Committee of Experts examined the text of the Convention for the last time and made a certain number of formal corrections and corrections of translation.

(Coll. ed., IV, p. 1010; or Doc. CM/Adj (50) 3, rev., para. 6)

Article 3 was not amended on that occasion.

IX. PREMIERE PARTIE DE LA DEUXIEME SESSION DE L'ASSEMBLEE CONSULTATIVE (Strasbourg, août 1950)

L'article 3 ne prêta pas à discussion. Il se retrouva, sans changement, dans la recommandation n° 24 que l'Assemblée adopta le 25 août 1950.

(Rec., IV, p. 948, ou Doc. Ass., 1950, III, n° 104, p. 1030)

X. SIGNATURE DE LA CONVENTION (Rome, 4 novembre 1950)

Le 3 novembre 1950, un Comité d'Experts examina une dernière fois le texte de la Convention et y apporta un certain nombre de corrections de forme ou de traduction.

(Rec., IV, p. 1010, ou Doc. CM/Adj. (50) 3, rév. § 6)

L'article 3 ne subit aucune retouche à cette occasion.